

Maria Barłowska

# *Okruchy*

Studia o wierszach odnalezionych  
w rękopisach XVII wieku



UNIWERSYTET ŚLĄSKI  
WYDAWNICTWO

**Maria Barłowska**, dr hab., profesor w Instytucie Literaturoznawstwa Uniwersytetu Śląskiego. Jej zainteresowania naukowe obejmują: piśmiennictwo epok dawnych, edytorstwo i retorykę. Opublikowała książki: *Jerzy Ossoliński. Orator polskiego baroku* (Katowice 2000), *Jakub Sobieski pamięci wielkiego kawalera, Bartłomieja Nowodworskiego...* (Szczecin 2006), *Ossoliński, Moskorzowski, Sarbiewski – mowy pogrzebowe. Teksty w dialogu* (Katowice 2008), *Swada i milczenie. Zbiory oratorskie XVII–XVIII wieku – prolegomena filologiczne* (Katowice 2010), „*Nasz Kochanowski*”. *Studia z recepcji poety w wieku XVII* (Katowice 2014); edycje krytyczne: *Mateusz Bembus, Wizerunek szlachcica prawdziwego w kazaniu na pogrzebie Andrzeja Boboli* (Warszawa 2016, Biblioteka Dawnej Literatury Popularnej i Okolicznościowej, t. 27); *Jakub Sobieski, Mowy pogrzebowe*, wyd. M. Barłowska i M. Ciszewska (Warszawa 2019, Biblioteka Pisarzy Staropolskich, t. 45), oraz kilkadziesiąt artykułów. Jest współredaktorką i współautorką książek: *Retoryka* (Warszawa 2008), *Ćwiczenia z retoryki* (Warszawa 2010), a także tomów zbiorowych ukazujących się w Wydawnictwie Uniwersytetu Śląskiego pod tytułem *Sarmackie theatrum* (t. 2, 5, 8).

# *Okruchy*

**Studia o wierszach odnalezionych  
w rękopisach XVII wieku**

Maria Barłowska

# *Okruchy*

**Studia o wierszach odnalezionych  
w rękopisach XVII wieku**

Recenzja

Radosław Grzeškowiak, Roman Krzywy

*Śp. Urszuli Barłowskiej z Lechowskich*  
*(28 III 1935 r.-11 VIII 2018 r.),*  
*Matce Ukochanej*

M.

# Spis treści

Słowo na początek . . . . .	9
Stare i nowe – dwa wiersze „na zegary” z sylwy Stanisława Rakowskiego . . . . .	13
ANEKS: <i>Zegar bijący; Zegar ciekący</i> . . . . .	38
„Gdy chciałem na służbę do Ciebie...” Listowne konkury wierszem i prozą . . . . .	41
ANEKS: I Krzysztof Demianowicz . . . . .	83
II Anonim . . . . .	99
Przykład „niemożliwy” – erotyk małżeński z sylwy Bogusława Kazimierza Maskiewicza . . . . .	123
ANEKS: Jan Zaleski <i>Pokładziny</i> . . . . .	146
Michała Leona Obuchowicza teksty z moskiewskiej niewoli . . . . .	151
ANEKS: Michał Leon Obuchowicz <i>Lament więźnia; Jako przeciwność ponosić mamy; Jezus, Maryja, Józef</i> . . . . .	176
W kaznodziejskim zapale – <i>Pieśni mięsopustne</i> Jana Stoińskiego . . . . .	185
ANEKS: Jan Stoiński <i>Pieśni mięsopustne</i> . . . . .	232
Do obrazu Holandii w wieku XVII. <i>Opisanie Holandriów</i> z sylwy Andrzeja Lubienieckiego . . . . .	319
ANEKS: <i>Opisanie Holandriów</i> . . . . .	342
Zasady transkrypcji . . . . .	347
Bibliografia . . . . .	353

Nota bibliograficzna . . . . .	371
Indeks osobowy . . . . .	373
Summary . . . . .	381
Резюме . . . . .	383



## Słowo na początek

Są książki, które powstają jako realizacja śmiałego pomysłu, idei czy efekt zastosowania nowej metody, także takie, które przynoszą pogłębioną analizę problemu albo wyjaśniającą syntezę jakiejś całości. Ale są też książki, które pisze przede wszystkim czas. Ta do takich właśnie należy. Metaforyczny tytuł - *Okruchy* - jest tu ucieczką i usprawiedliwieniem jednocześnie. Przecież nie można zarzucać drobinom, że nie reprezentują całości, że są odpryskiem z obrzeża, częstką o wadze niewielkiej. Że się je zauważa niechcący, nie szuka ich, ale się je spotyka, proces trwa, gdzieś się odkładają - tak po prostu, bez krytycyzmu i teleologicznych zamiarów. Czyż to jest działanie naukowe?

Wyznanie badacza dawnych rękopisów na tle historii dokonań jego poprzedników nie może być zaskakujące - to przypadek rzadzi odkryciem. Prezentowane w tej książce wiersze pojawiły się „przy okazji”, dlatego, że od lat prowadzone badania dawnego oratorstwa oznaczały w praktyce zapoznawanie się z setkami różnych, nawet rzadko eksplorowanych manuskryptów. Działanie badacza było przede wszystkim czynnością oka, które postrzega, wylawia element z chaosu innych. W tym momencie przekracza niewidzialną granicę, wyjmując zapis z jego naturalnego bogactwa faktów, wśród których został umieszczony i zastygł jako ślad minionego, czyniąc go przedmiotem oglądu z dystansu, patrzenia historyka. Postrzega zaś to, co praktykowana dyscyplina (jako dziedzina i postawa) pozwala mu dostrzec: poprzez różnicujące tło, relacje podobieństw i niepodobieństw, znajomego i nieznanego, w ramach uznanych pojęć. Ale jednocześnie patrzy indywidualnie - przecież widzi dopiero człowiek.

Zgromadzone w tej książce studia są przede wszystkim zapisem efektu tego podstawowego działania: patrzenia. Wyrosły ze

sprokowanego nim doświadczenia rozpoznawania nieznanego, pierwszego odczytywania odkrywanych w ogóle lub odkrywanych na nowo tekstów z XVII wieku. Jako takie stanowiły one wyzwanie, którego podjęcie za każdym razem obciążone jest zwiększonym ryzykiem błędu, uproszczenia, cząstkowości. Element nowości jest właściwie jedyną nicią łączącą zgromadzone tu wiersze (i fragmenty związanej z nimi prozy). Poza tym pochodzą z różnych środowisk, podejmują różne tematy, przyjmują różne języki poetyckiego wyrazu. Każdy z zabytków był poniekąd zagadką, która wymagała indywidualnego podejścia i nie do końca udawała się rozwiązać. Oczywiście wszystkie zostały odnalezione w rękopisach, w sylwach, co w świetle tego, co napisano już o znaczeniu obiegu rękopiśmiennego w epoce baroku, właściwie nie powinno dziwić – to nadal „łowne pole”. Znane też są wielorakie konsekwencje rękopiśmienności przekazów dla samych tekstów, przekładające się na czyhające na badacza pułapki oraz niebezpieczeństwa błędnych odczytań. Na pewno nie są wolne od tych przypadłości i prezentowane prace.

Każdy rozdział został poświęcony jednemu zabytkowi i każdy składa się z dwu części: analityczno-interpretacyjnego studium oraz aneksu z edycją utworu. Poza podstawowymi ustaleniami faktograficznymi, rozpoznaniem okoliczności dających się odczytać z charakteru i zawartości manuskryptu, sylwy traktowane są przede wszystkim jako nośnik tekstu i to on stoi w centrum zainteresowania<sup>1</sup>. Jest to więc za każdym razem badanie wychodzące od szczegółu, a kwestie ogólne: obyczajowe, genologiczne, literackie konwencje i retoryka, stanowią jego punkty odniesienia. Przedstawione zostały utwory, które nie są wybitne, choć czasem

---

<sup>1</sup> Możliwe jest ujęcie odmienne, w którym bada się przede wszystkim obiegi tekstów, dąży do odtworzenia ich rękopiśmiennej tradycji przez rozpoznanie charakteru rękopisów i środowisk, w jakich funkcjonowały. Metodę tę zastosowałam w odniesieniu do polskiego oratorstwa (M. Barłowska, *Swada i milczenie. Zbiory oratorskie XVII–XVIII wieku – prolegomena filologiczne*, Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego, Katowice 2010), wobec poezji angielskiej posłużył się nią ostatnio Arthur F. Marotti (*The Circulation of Poetry in Manuscript in Early Modern England*, Routledge, New York 2021).

niepozabawione literackich wartości, które nie tylko wzbogacają znane skądinąd, typowe realizacje tematów, pokazują ich wrośnięte w dawny obyczaj funkcjonowanie, ale też dokumentują lekturowe upodobania czytelników, poświadczone już samym utrwaleniem ich w prywatnych zapiskach. Teksty, choć ujęte jako aneksy, zostały opracowane krytycznie, przy czym różny charakter przekazów wymagał odrębnego potraktowania komentarza i aparatu krytycznego (kierowano się zasadą ograniczenia ich do niezbędnego minimum).

Książkę tylko symbolicznie otwiera literackie odniesienie do czasu, wyobrażenia zegarów (*Zegar ciekący, Zegar bijący*), a wypełnia porządek *aliquid gratae varietatis* jedynie uczyniony. Jeśli natomiast rzecz ująć z retorycznej perspektywy, zaproponowane tu wnioski z badawczego patrzenia na wiersze zauważone w rękopisach XVII wieku otwierają możliwe dalsze kwestie: spory o definicje (*status finitionis*), spory o oceny (*status qualitatis*). Jednak na najbardziej podstawowym poziomie (*status coniecturalis*) w jednym są bezdyskusyjne – w swym fizycznym wymiarze, przywracają bowiem nieznanne teksty jako fakty włączone w rzeczywistość dziejów literatury polskiej.

Za krytyczny i twórczy współudział w myśleniu o prezentowanych Czytelnikom utworach oraz pracy godzinę niejedną, którą najlepiej ten, co sam wędrował po manuskryptach, zrozumie, serdecznie dziękuję Recenzentom książki: Profesorowi Radosławowi Grześkowiakowi i Profesorowi Romanowi Krzywemu.

# Indeks osobowy\*

- A**  
Abraham, bibl. 252, 291  
Absalom, bibl. 288  
Achab, bibl. 220, 279–280  
Adalberg Samuel 36  
Afrodyta (Wenus), mit. 111, 120, 133, 147  
Aftonios 328, 335  
Agnieszka, św. 100  
Agricola Rudolf 328  
Aleksander Macedoński 112  
Amnon, bibl. 288  
Anonim-Protestant 124, 135  
Apelles 112  
Apollo, mit. 177–178  
Arciszewski Albrycht 188–189, 232  
Arciszewski Krzysztof 189  
Arciszewski Samuel 57  
Arct Michał 337  
Artemida, mit. 177  
Arystoteles ze Stagiry 173, 219  
Ass Abraham 152  
Atalanta, mit. 77, 119  
Atena, mit. 111  
Atropos, mit. 299  
Augustyn, św. (Aurelius Augustinus) 34, 210  
Augustyniak Urszula 188–189  
Awianowicz Bartosz 328, 335
- B**  
Bachtin Michał 193  
Bachus, mit. 192, 194, 264  
Backvis Claude 123–124  
Balbus Stanisław 193  
Baliński Michał 152, 190  
Banasiowa Teresa 165, 171  
Barbara Radziwiłłówna, królowa polska 41  
Barleus Caspar 35  
Barłowska Maria 10, 22, 24–25, 44, 53–54, 61–62, 73, 83–84, 126, 131, 186, 197, 213  
Baruch Maksymilian 58–59  
Barycz Henryk 322  
Baryczka Wojciech 58  
Baryczkowa Agnieszka z Dzianotów 59  
Baryczkowie, ród mieszczański 59  
Baryczkówna Agnieszka 58–59, 63–66, 99, 111  
Baryczkówna Barbara 59  
Baryczkówna Bona 59  
Bator Monika 20  
Batorówna Gryzelda, zob. Zamoyska Gryzelda z Batorych  
Batowski Aleksander 126  
Batszeba, bibl. 287  
Białobocki Marcin 19  
Białostocki Jan 19  
Biegański Jan Krzysztof 42  
Biernacki Andrzej 124  
Birkenmajer Aleksander 212  
Birkenmajer Ludwik 212

---

\* W indeksie nie uwzględniono nazwisk występujących w *Bibliografii*.

- Błońska Zofia 57  
 Bobrowicz Jan Nepomucen 141, 189, 225  
 Bock Fryderyk S. 186  
 Boecjusz (Anicius Manlius Severinus Boethius) 164  
 Bogucka Maria 334  
 Boniecki Adam 188  
 Bonito Vitaniello 33  
 Borek Piotr 22, 42, 61, 79, 161  
 Borowski Andrzej 320, 322  
 Bruchnalski Wilhelm 31  
 Brückner Aleksander 14–15, 43–44, 51, 337  
 Bruni Antonio 33  
 Brzostowski Grzegorz 59  
 Buchwald-Pelcowa Paulina 188  
 Burdziej Bogdan 62  
 Buszewicz Elwira 25
- Calvucci Wilhelm** 154  
**Cedrowski Aleksander** 142  
**Cedrowski Jan** 152  
**Cervantes y Saavedra Miguel de** 164  
**Cezary Franciszek** 20  
**Chalecka Elżbieta** 20  
**Chemperek Dariusz** 13, 35, 323  
**Chodkiewicz Jan Karol** 41  
**Chodkiewiczowa Zofia z Mieleckich** 41  
**Chojnowski Zbigniew** 19  
**Chomętowska Zofia** 45  
**Chomętowski Władysław** 41  
**Chowański Iwan** 152  
**Chrapowicki Antoni** 151  
**Chruściel Katarzyna** 154  
**Ciszewska Małgorzata** 17, 49, 53, 55, 57, 70, 79, 83, 125–127, 131, 142  
**Ciświcki Władysław** 57  
**Cybulski Marek** 140  
**Cytowska Maria** 210  
**Czaplic Andrzej** 339  
**Czapliński Władysław** 152
- Czarniecki Stefan** 156–158  
**Czechowicz Agnieszka** 53  
**Czubek Jan** 23
- Damianowicz (Demianowicz) Samuel** 45, 84  
**Dante Alighieri** 15  
**Daugirdas Kristina** 190  
**Dawid, król żydowski, bibl.** 222–223, 286–288  
**Dąbkowska-Kujko Justyna** 16, 79  
**Demen Herman** 14  
**Demianowicz Franciszek** 45  
**Demianowicz Jan** 45  
**Demianowicz Krzysztof** 44–46, 50, 52, 54–57, 76, 78, 83–84  
**Demianowicz Stanisław** 45  
**Długosz Józef** 321  
**Domański Juliusz** 173, 187, 312  
**Domaszewski** 156  
**Dousa Jan** 340  
**Drakoncjusz (Aemilius Blossius Dracontius)** 164  
**Drob Janusz Andrzej** 14, 18  
**Dudzik Wojciech** 193  
**Dürr-Durski Jan** 170, 189  
**Dybek Dariusz** 128  
**Dymitr Samozwaniec I, car** 17  
**Dynak Władysław** 92  
**Działyński Paweł** 319, 333  
**Dziubiński Andrzej** 337
- Eliasz, prorok bibl.** 256  
**Erazm z Rotterdamu (Erasmus Desiderius Rotterodamus)** 30  
**Estreicher Karol** 186  
**Ezaw, bibl.** 286
- Fabricius (Fabrycjusz, Fabrycy) Piotr** 30  
**Fałęcki Hieronim** 20–21

- Filip II Habsburg, król hiszpański 319, 342  
 Filip II Macedoński 112  
 Filipowicz Stanisław J. 22  
 Fiszer Jan 192  
 Fredro Andrzej Maksymilian 67  
 Fredro Jakub Maksymilian 24
- G**  
 Ganducci Giovanni Battista 35  
 Ganszyniec Ryszard 42, 61  
 Gardner Helen 33  
 Gawarecki Sebastian 321, 327, 332  
 Gdajusz Adam 193  
 Giudici Cesare 35  
 Gloger Zygmunt 192  
 Goliat, bibl. 242  
 Goliński Janusz 19, 197  
 Gorczyn Piotr 172  
 Goreniowa Anna 193  
 Goreń Andrzej 193  
 Gorzkowski Albert 219, 328  
 Gosiewski Wincenty 155, 159  
 Gostomski Anzelm 330  
 Gottsched Johann Christoph 328  
 Górską Magdalena 141  
 Grabski Stanisław 38  
 Grala Hieronim 156  
 Grodwagner Jan 334  
 Gruchała Janusz Stanisław 23, 333  
 Grudziński Mikołaj 321  
 Grudziński Zygmunt 321  
 Grzegorz z Żarnowca 199–200  
 Grzeszczuk Stanisław 23, 135, 331, 333  
 Grześkowiak Radosław 11, 14, 19, 33, 45, 69, 75, 131, 134–135, 213  
 Guinigi Vincenzo 35  
 Guzowski Piotr 191
- H**  
 Halkiewicz-Sojak Grażyna 62  
 Hanusiewicz Mirosława 50, 127–128, 133, 138  
 Hartung Gottlieb Lebrecht 186
- Haur Jakub Kazimierz 21–22, 170, 329, 334–335, 338–339  
 Helena, mit. 68–69, 77, 111–112, 120  
 Heli, bibl. 263  
 Hensius Daniel 339, 342  
 Hera, mit. 111  
 Herbut Jan Szczęsny 164  
 Herkules, mit. 164  
 Hińcza Marcin 20  
 Hippomenes, mit. 77, 119  
 Horacy (Quintus Horatius Flaccus) 23  
 Horbowy Irena 319  
 Hymen, mit. 130
- I**  
 Iwański 45  
 Izaak, bibl. 252, 286
- J**  
 Jakub, bibl. 77, 286  
 Jakub, św., apostoł 105  
 Jan II Kazimierz Waza, król polski 27, 153, 157  
 Jan III Sobieski, król polski 41, 83, 154, 321  
 Jan, św., apostoł 105, 245  
 Jan Chrzyciel, św. 238  
 Jarczykowa Mariola 20, 141–142, 188, 333  
 Jarosz Adam 61  
 Jaworski Jan 41  
 Jekiel Teresa 323  
 Jezus Chrystus 105, 183, 193, 195, 203, 206, 212, 215–216, 223–227, 238–239, 245, 248, 251, 253, 255, 257, 264, 275, 295, 300, 314, 316  
 Józef, św., bibl. 162, 181, 226  
 Jurewicz Oktawiusz 23  
 Juszyński Hieronim 186
- K**  
 Kaczmarczyk Iwona 193  
 Kamieński Petroniusz 20  
 Kania Ireneusz 20  
 Karmanowski Olbrycht 142

- Karol Ferdynand Waza, królewicz polski 22
- Karpiński Adam 54
- Kastor, mit. 120
- Katon Starszy (Marcus Porcius Cato) 320
- Kawecka-Gryczowa Alodia 205
- Kazimierz I Wielki, król polski 197
- Kępiński Andrzej 171
- Kicińska Urszula 70
- Klaudian (Claudius Claudianus) 23
- Klimowicz Mieczysław 41
- Knapiusz Grzegorz 261
- Koch Julius 23
- Kochanowski Jan 23, 29, 61–62, 75–76, 108, 124, 139, 167–168, 172, 235
- Kochanowski Piotr 135, 331
- Kochlewski Piotr 189
- Kochowski Wespazjan 124, 128
- Konarski Szymon 190
- Konorska Łucja 217
- Konorski Bolesław 217
- Kossowski Adam 187, 322
- Koszkiel (Kosküll, Koschkull) Al-brycht 188
- Koszkiel (Kosküll, Koschkull) Jan 189
- Koszkiel (Kosküll, Koschkull) Jerzy 188
- Koszkielowa Halszka Magdalena z Medonów 189
- Koszkielowa ze Skopów 188, 190, 232
- Koszkielowie h. własnego 188–189
- Kot Stanisław 187, 232, 322–325
- Kotarska Jadwiga 55, 124, 134
- Kotarski Edmund 178
- Kotlubaj Edward 42
- Kowedaj Siemion 152
- Koźmicki Daniel 142
- Kraiński Krzysztof 194, 200
- Kraiński Wincenty 186
- Krasuski Dominik 20
- Kraushar Aleksander 172, 189
- Krauze-Karpińska Joanna 54
- Kryczyński Leon 188
- Krzysztofik Małgorzata 20
- Krzywy Roman 11, 17, 62, 123, 127–129, 161, 165, 171, 177, 328, 337
- Krzyżanowski Julian 36, 75, 167
- Kuchta Joanna 70
- Kukulski Leszek 27, 34, 41
- Kunicki-Goldfinger Władysław 321
- Künstler-Langner Danuta 19
- Kupidyn (Amor), mit. 130, 133, 148
- Kurządkowska Beata 19
- L**asocińska Estera 62, 163
- Latona, mit. 177
- Lausberg Heinrich 219, 328
- Lenart Mirosław 213
- Liedke Marzena 191
- Linde Bogumił Samuel 138
- Link-Lenczowska Stanisława 17, 20
- Litwornia Andrzej 165
- Lot, bibl. 222, 265, 286, 288
- Lubienieccy h. Rola 187
- Lubieniecki Andrzej mł. 187–190, 232, 319, 322, 325–326, 330, 335, 339, 342
- Lubieniecki Andrzej Stanisław 322
- Lubieniecki Krzysztof 322
- Lubieniecki Mikołaj 339
- Lubieniecki Stanisław 187, 322–323
- Lubomirski Stanisław Herakliusz 16
- Lulewicz Henryk 151, 153
- Ł**oski Alojzy Franciszek 59, 78, 99
- Łubieński Stanisław 24
- M**aciejewska Iwona 42–43
- Maksymilian I Habsburg 319
- Maleszyński Dariusz Cezary 165, 171
- Malicki Jan 172, 193
- Maliniak Julian 337
- Małyska Marta 19–20
- Marciniak Ryszard 319

- Marcjalis (Martialis Valerius Marcus) 23
- Maria, księżna Burgundii, Luksemburga i Brabancji 319
- Marotti Arthur F. 10
- Mars, mit. 181
- Maryja, matka Chrystusa 162, 181
- Maskiewicz Bogusław Kazimierz 123, 127-128, 141-142, 146, 152
- Maskiewicz Samuel 152
- Matecki Józef 186
- Matuszewski Adam 185
- Mayenowa Maria Renata 130
- Meller Katarzyna 75, 185, 212, 215, 229
- Menander Rhetor 328, 337
- Menelaos, mit. 120
- Mesomedes z Krety 34
- Meternich Wilhelm 35
- Meyern von Augustin 154
- Mężyński Andrzej 59
- Miaskowski Kasper 29, 127, 164, 197
- Michał Korybut Wiśniowiecki, król polski 154
- Michałowska Teresa 29, 191, 210
- Michałowski Ignacy Paweł 22
- Mieleszko Mikołaj 19
- Mierzyńska Maryna 45, 52
- Milewska-Ważbińska Barbara 29
- Minor Aleksander 333
- Misiurek Jerzy 215
- Młodzianowski Tomasz 194-195
- Mniszchowa Konstancja z Tarłów 42
- Mniszchówna Maryna 17
- Mniszech Józef 42, 83
- Moisan-Jabłońska Krystyna 193
- Mojżesz, bibl. 256
- Morsztyn Hieronim 14, 23, 45, 54, 83, 129-131, 135, 140, 142, 188
- Morsztyn Jan Andrzej 27-28, 62, 131
- Morsztyn Krzysztof 213
- Morsztyn Zbigniew 18-20, 164, 166, 168, 170, 172-173, 187, 331
- Morus Thomas 164
- Moskorzowscy h. Pilawa 185
- Moskorzowski Andrzej 45, 197, 213
- Mroczek Katarzyna 128
- Mrowcewicz Krzysztof 33, 168
- Mustafa I, sułtan turecki 177
- Myśliszewski 156
- Mytnik Ewa 142
- Naborowski Daniel 13, 61, 142, 189, 323
- Nagielski Mirosław 27
- Niedźwiedz Jakub 19
- Niemirydz Jerzy 213
- Niesiecki Kasper 141, 143, 189
- Niewiadomska Agnieszka 333
- Niewiara Aleksandra 171, 326
- Niewieski Stanisław Jan 22
- Niobe, mit. 177
- Nizio Krystyna 59
- Noe, bibl. 222, 286, 288
- Nowak Zbigniew Jerzy 54
- Nowicka-Jeżowa Alina 29, 77
- Nowicka-Struska Anna 70
- O**buchowicz Filip Kazimierz 151, 155
- Obuchowicz Michał Leon 151, 153-155, 157-158, 160-162, 166, 168-171, 173, 176
- Obuchowicz Teodor Hieronim 151, 153, 155, 176
- Obuchowiczowa Zofia z Obryńskich 158, 160
- Obuchowiczowie h. własnego 152-153, 165, 176
- Oczko Piotr 325, 327, 338
- Ogonowski Zbigniew 212
- Olejniczak Bernard 23
- Olma Marceli 22, 42, 61, 79
- Oresme Nicole 28
- Ossoliński Jerzy 54, 62, 330



Ostrowski-Danejkowicz Jan 67  
Oszczęda Aleksandra 17  
Ościk Hrehory 172  
Otwinowska Barbara 29, 191  
Otwinowski Erazm 213  
Owidiusz (Publius Ovidius Nazo) 43,  
108, 169  
Oźlański Artur 164

**P**aprocki Bartosz 125  
Partyka Joanna 21, 170, 329  
Parys, mit. 77, 111, 120  
Paulin z Noli, św. 34  
Paweł, św., apostoł 211, 237  
Pawlak Wiesław 62  
Pelc Janusz 19, 23, 75, 164, 166, 187,  
331  
Pertek Jerzy 189  
Petrycy Sebastian F. 156, 164–165  
Pfeiffer Bogusław 28  
Picinelli Filippo 14  
Pietrzyk Zdzisław 321  
Piotr, św., apostoł 105  
Piotrkowczyk Andrzej 20  
Piotrkowczyk Stanisław 18  
Pisani Ignazio 35  
Pisarski Jan Stanisław 67  
Pistorius Szymon 45  
Platon 13  
Plutarch z Cheronei 312  
Podbielski Henryk 219  
Pollak Roman 135, 188, 331  
Polluks (Polideukses), mit. 120  
Popiołek Bożena 42  
Potocki Jędrzej 158  
Potocki Wacław 14–15, 34, 36, 128, 139,  
213, 333  
Przetocki Hiacynt 197  
Przytkowski Samuel 323  
Puk Marlena 169  
Pulcarelli Constanzo 35

**R**achele, bibl. 77  
Rachuba Andrzej 151, 153, 189  
Raczyńska Jadwiga 143  
Radwański Witold 323  
Radziwiłł Bogusław 42, 143  
Radziwiłł Hieronim 42  
Radziwiłł Janusz 190  
Radziwiłł Krzysztof 188–189  
Radziwiłł Michał Karol 162  
Radziwiłł Michał Kazimierz 42  
Radziwiłłowa Franciszka Urszula  
z Wiśniowieckich 42  
Radziwiłłowa Magdalena z Czapskich 42  
Radziwiłłowa Katarzyna z Sapiechów  
162  
Radziwiłłówna Anna Maria 42  
Rakowski Stanisław 13, 22–27, 38, 61,  
195  
Razicka Teresa 58  
Razicki Stanisław 58  
Rej Mikołaj 31, 198  
Ripa Cesare 20  
Rodecki Aleksy 205  
Rok Bogdan 321  
Romanowski Andrzej 185  
Rostworowski Emanuel 27, 155, 322  
Rubens Peter Paul 334  
Russell Donald Andrew 328  
Ryba Renata 157, 161  
Rychłowski Franciszek 18, 34  
Rymut Kazimierz 41  
Rzepka Ryszard 41  
Rzyska Anna 19  
**S**adowski Zdzisław 334  
Sajkowski Alojzy 41–42, 152  
Samsonowicz Henryk 156  
Sandius Krzysztof 185–186, 188  
Sapieha Paweł Jan 151  
Sarbiewski Maciej Kazimierz 24–25,  
323, 339

- Sarnowska-Temeriusz Elżbieta 191  
 Schedel Krzysztof 199  
 Schedel Mikołaj Aleksander 21  
 Schopenhauer Artur 217  
 Scorsone Massimo 35  
 Sempronio Giovanni Leone 33  
 Seneka Młodszy (Lucius Annaeus Seneca) 18, 34  
 Sennewald Gustaw Adolf 190  
 Sęp Szarzyński Mikołaj 29  
 Siebeneicher Jakub 200, 330  
 Siemichowski Bartłomiej 45, 83  
 Sierny Tadeusz 193  
 Skarga Piotr 20, 224–225  
 Skop Felicjan 189  
 Skop Jerzy 189  
 Skop (Szkop) Zygmunt 189  
 Skopowa Konstancja Izabella z Espe-ryeszów 189  
 Skopowie h. Trąby 189  
 Słomak Iwona 20–21  
 Smolik Jan 124  
 Sobieski Jakub 131, 320, 330, 334, 338  
 Sobieski Jan, wojewodziec ruski, zob. Jan III Sobieski  
 Sobieski Marek 321  
 Socyn Faust 212  
 Sokołowska Jadwiga 15, 58, 130  
 Sokołowski August 276  
 Spenser Edmund 140  
 Stadnicka Agnieszka 44–45, 55, 78, 83  
 Stadnicki Jerzy 124  
 Stadnicki Walerian 45, 52, 57  
 Starowieyski Marek 226  
 Starowolski Szymon 198–199  
 Sternacki Sebastian 194, 205  
 Stoiński Jan 185–188, 191, 193, 195–196, 198, 201–202, 204–206, 211–213, 215–216, 218–227, 229, 232–233  
 Strada Famiano 35  
 Stuchlik-Surowiak Beata 125  
 Styk Maria Barbara 328  
 Sulowski Jan 210  
 Szczucki Lech 185, 187  
 Szlichtyng Jan 57  
 Szlichtyng Jerzy 337  
 Szymonowicz Szymon 127  
**Ś**lęczka Tomasz 158  
 Ślękowa Ludwika 191  
**T**amar, bibl. 288  
 Tasso Torquato 135, 331  
 Tazbir Janusz 187, 320, 322, 335  
 Tesauro Emanuele 29  
 Tęczyński Jan Baptysta 168  
 Trembecki Jakub Teodor 14, 43, 57, 337  
 Trębska Małgorzata, zob. Ciszewska Małgorzata  
 Trybulec Ireneusz 205  
 Trzaskowski Zbigniew 20  
 Trzebicki Andrzej 25  
 Trzynadłowski Jan 165  
 Tuftę Virginia 140  
 Twardowski Kasper 33  
 Twardowski Samuel 16–17, 177  
**U**rban-Godziek Grażyna 47  
 Uriasz, bibl. 223, 287  
**W**alther Hans 26  
 Wapowski Stanisław 126  
 Wasilewski Tadeusz 155  
 Wąsowski Bartłomiej Nataniel 321, 330, 332, 336  
 Wesołowska Elżbieta 169  
 Wilson Nigel Guy 328  
 Wirzbięta Maciej 198, 200  
 Wisner Henryk 190  
 Wiszniewski Michał 186  
 Wiszowata Małgorzata 45  
 Wiśnicka Teresa ze Strażyców 42  
 Wiśnicki Kazimierz 42  
 Withmarsh Tim 35

Witwicki Władysław 13  
Władysław IV Waza, król polski 20,  
22, 24  
Władysławiusz Adam 165  
Włodarski Maciej 209  
Wojtowicz Witold 195, 199  
Wolan 190  
Wolan Andrzej 190  
Wolan Tomasz 191  
Wolanowie h. Lis 190  
Wolański Filip 321  
Woron-Trojanowska Joanna 137  
Wójcicki Jacek 156  
Wójcik Andrzej 169  
Wujek Jakub 200  
Wydra Wiesław 41  
  
**Z**ajdler Ludwik 13, 15, 28  
Zakliczyńska Anna 57  
Zaleski Cynenberg Jan 143  
Zaleski Jan 128, 135, 137-138, 140-143,  
146

Zaleski Zygmunt Jan 141  
Załęska Maria 221  
Zamoyska Gryzelda z Batorych 14  
Zamoyski Jan 14  
Zamoyski Tomasz 126, 131  
Zatorski Aleksander Paweł 42-43  
Zawacki Teodor 21-22  
Zbaraski Krzysztof 16-17, 177  
Zboińska-Daszyńska Bożena 321  
Zborowski Andrzej 142  
Zborowski Samuel 172  
Zebrzydowski Mikołaj 14  
Zygmunt III Waza, król polski 17,  
177  
  
**Ż**abczyc Jan 17  
Żegocki Krzysztof 154  
Żółkiewski Stanisław 126  
Żukowska Kazimiera 15, 58, 130  
Żurkowski Stanisław 126  
Żybert Emilia 34

Maria Barłowska

*Crumbs*  
**Studies on Poems Found in 17th Century Manuscripts**

Summary

As the metaphorical title, *Crumbs. Studies on Poems Found in 17th Century Manuscripts* puts it, the book is based on source texts that have been preserved as a kind of poetic “trifle”, incorporated into silva manuscripts. Each chapter is devoted to one of them in two ways: it consists of an analytical-interpretative study and a critical edition of the text. All the poems presented here appear for the first time both as an object of research reflection and in their physical dimension – as texts restored to the history of Polish literature. These are works that go beyond the recognised canon of early literature, but which not only enrich the otherwise familiar, typical realisations of the themes, showing how they functioned and revealing the reading tastes of their recipients, but also demonstrate different approaches to them. The entire composition of the book is inspired by baroque *varietas*, as it is both the outcome of the action of time, the years spent reading ancient manuscripts, and a trace of the choices made by the “eye” of the researcher, who looks through the assimilated rules of the discipline, and always looks as a human being.

The first study is devoted to two ekphrases of clocks, preserved in the silva of Stanisław Rakowski (the possible author): a mechanical clock and an hourglass. They are a realisation of a theme popular in European poetry, but until now, despite numerous poetic references to clocks, not documented in this form in Old Polish literature. These descriptors are entangled in a reflection, typical of the epoch, on the transience and futility of the world.

The next chapter, consisting of two parts, reaches back to love poetry. The first of these shows, using the examples of two prose-poem cycles devoted to the endeavours for the hand of heroines mentioned by name (through anagrams and acrostics), the process of assimilation of erotic topicality and its growth into custom, assuming, at the very least, that women also participated in its circulation. Characteristically, both were recorded among exemplary speeches and letters: Demianowicz’s cycle in the Arian oratorical anthology (Biblioteka Zakładu Narodowego im. Ossolińskich, sygn. 3563 II), and the cy-

cle for Agnieszka Baryczkówna anonymously, in the rhetorical script of Alojzy Łoski (Biblioteka Kórnicka PAN, sygn. 618). The first printed love epistolary did not appear in Poland until the 18th century, so the manuscript samples document not only an earlier tradition, but also suggest a wider functioning in epistolographic collections of incorporated monuments (analogous to the functioning of the oratorical tradition). The second study uncovers an unusual example in early Polish poetry of a marital erotic, which is a personal lyric devoted to the wedding night. The work, written down in the silva of Bogusław Kazimierz Maskiewicz under the name of an unknown poet, Jan Zaleski, bears witness to the author's struggle with the familiar conventions of love poetry, and at the same time allows us to see, also here, the domination of the male perspective on eroticism.

Another chapter is devoted to the poems from the Obuchowicz's silva, omitted by historians in both existing editions of their diaries. The works written by Michał Kazimierz Obuchowicz in his Moscow captivity are presented, reading them in the context of his letters and diary. The lyrical piece *Lament więźnia* [Prisoner's Lament], analysed in detail, is an interesting autobiographical realisation of the genre (alongside Zbigniew Morsztyn's *Duma niewolnicza* [Slave's Pride]).

The last two chapters present poems from Andrzej Lubieniecki's silva. The first presents *Pieśni mięsopustne* [Shrovetide Songs] by Jan Stoiński, considered lost until 2016 – a cycle of six pieces written by an Arian minister in 1650. They constitute, in spirit, a preachy, critical and persuasive consideration of carnival customs and their consequences. It is a text that grew out of specific circumstances (written "on the occasion of Mr Wolan, the evangelist and great drunkard"), containing polemical accents towards other beliefs (criticism of the Catholic understanding and practice of fasting) and recalls the basic principles of Arian faith and ethics (including an interesting realisation of the *miles Christi* theme).

The last study deals with the poem *Opisanie Holandriów* [The Description of the Hollands], inscribed in the same manuscript, which is a typical rhetorical description of the country and its inhabitants. It is a praise from a non-Catholic perspective, probably written by a representative of the Arian milieu. The text, which is part of a group of poems about various nations, was not included in Stanisław Kot's edition, yet it constitutes the most complete old poetic statement about the Netherlands formulated in Polish so far.

Мария Барловска

**Крупицы**  
**Размышления о стихотворениях, найденных в рукописях XVII века**

Резюме

Как метафорически указано в заглавии: *Крупицы. Размышления о стихотворениях, найденных в рукописях XVII века*, книга опирается на особый вид польских источников, которые сохранились как своего рода поэтические „тонкости“, входящие в манускрипты *Сильва перум* – фамильные дневниковые записи шляхетских родов на протяжении нескольких поколений. Каждая из глав посвящена одному из рукописных сборников и состоит из аналитическо-интерпретативного исследования, а также публикации текста с критическими замечаниями. Все представленные стихотворения появляются первый раз и в качестве объекта исследования, и в своем физическом измерении – как возвращаемый истории польской литературы текст. Эти произведения выходят за пределы признанного канона старопольской литературы, однако они не только обогащают известные, типичные реализации тем, отражающие закрепленные в давних обычаях способы их функционирования и читательские предпочтения, но также раскрывают их новые аспекты. Композиция книги основана на барочной *varietas* – это является как результатом действия времени, многолетнего прочитывания старых рукописей, так и приметой выборов исследователя, который смотрит не только сквозь усвоенные положения своей дисциплины, но и с общечеловеческой точки зрения.

Первый анализ посвящен сохранившимся в тексте ксендза Станислава Раковского (возможного автора) двум экфрасисам часов: механических и песочных. Они актуализируют популярную в европейской поэзии тему, которая до сих пор, несмотря на многочисленные соотнесения с часами, не документирована в такой форме в старопольской литературе. Рассматриваемые описания вписываются в типичные для эпохи размышления о мимолетности жизни и суете мира.

Следующая глава, в состав которой входят две части, обращается к любовной лирике. В первой из них на примерах двух стихотворно-прозаических циклов, посвященных притязаниям на руку названных по фамилии (с помощью анаграммы и акростиха) героинь, показан процесс усвоения эротической топики и ее закрепление в обычае, предполагающее читательское участие в этом также женщин. Интересно, что оба цикла были записаны среди образцовых речей и писем: цикл Демяновича в арианской ораторской антологии (Biblioteka Zakładu Narodowego im. Ossolińskich, sygn. 3563 II), а цикл для Агнешки Барички анонимно, в риторическом пособии Алойзы Лоски (Biblioteka Kórnicka PAN, sygn. 618). Первая напечатанная любовная переписка появилась в Польше лишь в XVIII веке, следовательно, данные рукописные примеры документируют не только более ранние традиции, но также дают основания предполагать, что в эпистолографических собраниях были довольно распространены образцы литературных памятников (аналогично функционированию ораторской традиции). Вторую часть открывает необычный в старопольской поэзии пример супружеской эротики, которая является личностным стихотворением, посвященным первой брачной ночи. Произведение, записанное в *Сильва rerum* Богуслава Казимира Маскевича под фамилией неизвестного поэта – Яна Залеского, является свидетельством борьбы автора с известными ему жанровыми особенностями любовной лирики, а вместе с тем позволяет заметить также и здесь доминирование мужской точки зрения на проблематику эротики.

Очередная глава посвящена стихотворениям из собрания Обуховичей, не рассматриваемых ранее историками в двух существующих изданиях этих мемуаров. Здесь представлены произведения, написанные Михаилом Казимиром Обуховичем в московском заточении, которые прочтываются в контексте его писем и дневника. Подробно анализируется лирический текст *Плач заключенного* (польск. *Lament więźnia*), являющийся автобиографической реализацией жанра (наряду со стихотворением Збигнева Морштына *Невольничья дума*, польск. *Duma niewolnicza*).

В двух последних главах представлены стихотворения из рукописного сборника Андрея Любинецкого. Первая из них описывает *Мясопустные песни* (польск. *Pieśni mięsopustne*) Яна Стоинского, которые до 2016 года считались пропавшими. Это цикл из шести текстов, написанных арианским министром в 1650 году. По своему духу они являются проповедническими, критическими и персуазивными раздумьями о мясопустных обычаях и их последствиях. Это произведение, созданное на основе конкретных обстоятельств (написанное „по случаю пана Волана, евангелика и большого пьяницы”), содержит полемические акценты по отношению к другим

вероисповеданиям (критика католического понимания и практик поста), а также напоминает об основных принципах арианской веры и этики (в частности, интересная реализация темы *miles Christi*).

Последняя глава трактует о записанном в этой же рукописи стихотворении *Описание голландцев* (польск. *Opisanie Holandrów*), которое является типичным риторическим представлением страны и ее жителей. Это восхваление в контексте некатолического мировосприятия, написанное, вероятно, кем-то из арианской среды. Текст, как часть собрания стихотворения о разных народах, не был включен в издание Станислава Кота. Вместе с тем он до сих пор является самым многосторонним давним поэтическим сочинением о Нидерландах на польском языке.



Redakcja  
Agnieszka Plutecka

Przygotowanie okładki według projektu Autorki  
Tomasz Tomczuk

Korekta  
Marzena Marczyk

Łamanie  
Małgorzata Pleśniar


Redaktor inicjujący  
Michał Kompała

Nota copyrightowa obowiązująca do 31.12.2023  
Copyright © 2022 by Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego  
Wszelkie prawa zastrzeżone

Sprzysiamy otwartej nauce. Od 1.01.2024 publikacja dostępna na licencji Creative Commons  
Uznanie autorstwa-Na tych samych warunkach 4.0 Międzynarodowe (CC BY-SA 4.0)



Wersja elektroniczna monografii zostanie opublikowana w formule wolnego dostępu w Repozytorium Uniwersytetu Śląskiego [www.rebus.us.edu.pl](http://www.rebus.us.edu.pl)

 <https://orcid.org/0000-0002-0840-5091>  
Barłowska, Maria  
Okruchy : studia o wierszach odnalezionych  
w rękopisach XVII w. / Maria Barłowska.  
Wydanie I. - Katowice : Wydawnictwo  
Uniwersytetu Śląskiego, 2022

<https://doi.org/10.31261/PN.4140>

**ISBN 978-83-226-4243-6**  
(wersja drukowana)  
**ISBN 978-83-226-4244-3**  
(wersja elektroniczna)

Wydawca  
**Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego**  
ul. Bankowa 12B, 40-007 Katowice  
[www.wydawnictwo.us.edu.pl](http://www.wydawnictwo.us.edu.pl)  
e-mail: [wydawnictwo@us.edu.pl](mailto:wydawnictwo@us.edu.pl)

Druk i oprawa  
volumina.pl Sp. z o.o.  
ul. Księcia Witolda 7-9  
71-063 Szczecin

Wydanie I. Ark. druk. 24,25. Ark. wyd. 17,5. Papier offset 90 g. PN 4140. Cena 54,90 zł (w tym VAT)

*Okruchy...* Marii Barłowskiej są książką nie tylko ambitnie pomyślaną, ale też ze znanstwem wykonaną. Mamy tu dwa wiersze na zegary, epistolograficzne wzorniki służące pomocą w podboju panieńskich serc, liryczne sprawozdanie z pokładzin, lamentacje pisane w moskiewskiej niewoli, cykl rymowanych kazań przestrzegających przed mięso-pustnym pijaństwem i wierszowaną charakterystykę Holendrów. Każdy z tych literackich zabytków został opracowany kompleksowo w postaci komentowanej edycji krytycznej oraz erudycyjnego studium interpretacyjnego, odsłaniającego zaplecze obyczajowe i genologiczne, uwarunkowania literackie i retoryczną fakturę dzieła. Monografia ukazuje nieznane dotąd oblicza barokowej poezji.

*Z recenzji  
prof. dr. hab. Radosława Grześkowiaka*

Badając od wielu lat sylwy szlacheckie pod kątem materiału oratorskiego, Maria Barłowska niejako na marginesie głównych zainteresowań zebrała interesujące utwory literackie, które po opracowaniu edytorskim i historycznoliterackim złożyły się na niniejszą książkę. W ten sposób powstała jakby nowa sylwa, tyle że naukowa. Prezentując wydobyte z zapomnienia wiersze, listy i oracje z XVII i XVIII wieku, dotyczące głównie tematyki obyczajowej, poprzedziła je autorka wnikliwymi studiami, które tworzą wciągającą czytelnika panoramę dawnej kultury. Jest ona oczywiście niepełna, gdyż zależna od doboru tekstów, jednakże dobrze naświetla fragmenty staropolskiej rzeczywistości, a także przybliżyła konwencje poetyckie i retoryczne, stanowiące ważne narzędzie ówczesnej komunikacji.

*Z recenzji  
prof. dr. hab. Romana Krzywego*

Cena 54,90 zł (w tym VAT)

ISBN 978-83-226-4244-3



9 788322 642443

Więcej o książce

